

VDL



VDL-1

FR	DECLARATION DE CONFORMITE CE	NL	VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
GB	EC DECLARATION OF CONFORMITY	ES	DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
DE	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	IT	DICHIARAZIONE CONFORMITA CE
PT	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	SF	ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA
DK	EC OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	NO	CE-SAMSVARERKLÆRING



DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING
EC OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING / CE-SAMSVARSEKTLÆRING
ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FR

Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :

GB

The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE. Signatory authorized by the declarer, the Director:

ES

El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE. Firma autorizada por el declarante, el Director:

IT

Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' cosi' definita e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:

DE

Der Hersteller erklärt, dass das in der Betriebsanleitung beschriebene Gerät den Forderungen der europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE sowie aller relevanten Sicherheitsvorschriften entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:

NL

Hierbij verklaart de fabrikant, dat de in de gebruiksaanwijzing genoemde machine waarnaar hieronder wordt verwezen, aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen ten aanzien van veiligheid en gezondheid voldoet zoals gedefinieerd in de Europese richtlijn 2006/42/CE. Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:

DK

Producenten erklærer, at produktet der er beskrevet i denne instruktion og herunder betegnet imødekommer de relevante væsentlige sundheds - og sikkerhedskrav i de Europæiske Direktiver n°2006/42/EC. Underskriveren er autoriseret af erklærerens, direktøren:

NO

Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i bruksanvisningen og her under angitt er i overensstemmelse med gjeldende helse - og sikkerhetsregler i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:

FI

Valmistaja vahvistaa että näissä ohjeissa ja tässä määritelty laite täyttää EU-Direktiivin n°2006/42/CE mukaiset terveys- ja turvallisuusmääräykset. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:

SE

Produsenten erklærer av nedan angiven produkt är i överensstämmelse med de tekniska säkerhetsföreskrifter i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:

PT

O fabricante declara que o aparelho descrito no manual de instruções e abaixo designado, cumpre com a regulamentação técnica de segurança e higiene de acordo com a directiva euopeia n°2006/42/CE. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:

Julien SOUVRAIN
Directeur des Opérations dûment mandaté
St-Genis-Laval, 04/04/2024

Etiquette

Tractel Solutions SAS
77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis Laval Cedex
Tel +33 4 78 50 18 18 / Fax +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

VDL



VDL-1

FR

NOTICE D'UTILISATION

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

DE

BETRIEBSANWEISUNG

PT

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

DK

BETJENINGSINSTRUKTIONER

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

ES

MANUAL DE EMPLEO

IT

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

SF

KÄYTTÖOHJEET

NO

BRUKSANVISNING

Français	9
CONSIGNES PRIORITAIRES	9
VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES	9
ENTRETIEN ET MAINTENANCE	9
VDL	9
English	10
PRIORITY INSTRUCTIONS	10
COMPULSORY REGULATORY CHECKS	10
MAINTENANCE	10
VDL	10
Deutsch	11
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	11
GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN	11
WARTUNG UND PFLEGE.....	11
VDL	11
Nederlands	12
ALGEMENE AANWIJZING	12
VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN	12
ONDERHOUD.....	12
VDL	12
Español	13
ADVERTENCIA GENERAL	13
VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS.....	13
MANTENIMIENTO	13
VDL	13
Italiano	14
AVVERTENZE GENERALI	14
VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE.....	14
MANUTENZIONE.....	14
VDL	14
Dansk	15
INSTRUKTIONER FOR BETJENINGEN	15
OBLIGATORISK KONTROL	15
VEDLIGEHODELSE OG REPARATIONER.....	15
VDL	15
Norsk	16
GENERELLE FORSKRIFTER	16
REGLEMENTIERE OG OBLIGATORISKE KONTROLLER	16
VEDLIKEHOLD	16
VDL	16
Suomi	17
YLEISIÄ HUOMAUTUKSIA.....	17
PAKOLLISET LAINMUKAISET TARKASTUKSET	17
HUOLTO JA KUNNOSSAPITO	17
VDL	17
Portugais	18

INSTRUÇÕES PRIORITÁRIAS.....	18
VERIFICACÕES REGULAMENTARES OBRIGATÓRIAS	18
MANUTENÇÃO	18
VDL	18
Polonais	19
OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	19
OBOWIĄZKOWE KONTROLE USTAWOWE.....	19
KONSERWACJA	19
VDL	19
NOTES	20

Langue d'origine / Language of origin / Idioma de origen / Lingua di origine / Ursprungssprache / Lingua de origem / kildesprog / Brontaal / Jezyk oryginalu / kilde språk / källspråk

Anglais / English / Inglés / Inglese / Englisch / Inglês / Engels / Angielski / engelsk / engelska

Coefficient d'épreuve statique / Static test coefficient / Coeficiente de prueba estática / Statische Prüfungsfaktor / Coeficiente de teste estático / Statisk test koefficient / Statische test coëfficient / Wspolczynnik testu statycznego / Statisk test faktor / Testikuorma

2

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkentäkerroin / Börda / Peso / Masa	
VDL-1	54398	3,5	kg

CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant utilisation, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'utilisation et de se conformer à toutes ses prescriptions.

- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation CMU/ WLL (voir marquage).
- Ne jamais modifier le matériel par soudage, perçage ou tout autre procédé.
- Ne jamais utiliser pour un type de levage autre que celui prévu.
- Ne jamais transporter de personnes à l'aide de cet ou ces accessoires.
- Ne jamais passer sous la charge.
- Lors de la dépose, l'objet doit reposer de manière stable.
- Nous consulter pour toute utilisation en milieu agressif particulier.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir ci-dessous).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS SAS peuvent être utilisées.

VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant l'arrêté du 1er mars 2004 à sa date d'application.

Vérification périodique obligatoire conformément à l'arrêté du du 1er mars 2004 à sa date d'application. Préconisée tous les 12 mois par TRACTEL SOLUTIONS SAS.

Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an - chaque mois en utilisation intensive ou milieu agressif. TRACTEL SOLUTIONS SAS reste à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et spécialistes.

- Vérifier régulièrement (avant chaque utilisation de préférence) le parfait fonctionnement du matériel.
- Effectuer une inspection visuelle avant chaque utilisation.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.

VDL

Accessoire de manutention pour le levage de fûts métalliques verticaux ou horizontaux, ouverts ou fermés (fûts standards avec rebord sur chaque face).

- Suspendre l'ensemble pinces et élingue.
- Amener les mors de serrage en contact avec le rebord du fût.
- Vérifier le positionnement des deux pinces puis effectuer le levage.
- Pour dégager les pinces : déposer le fût de manière stable et dégager manuellement les pinces.
- Pince pour fûts en acier à rebord uniquement - ne convient pas aux fûts plastiques.
- Risque de déformation du fût.
- Température d'utilisation : -20° à +100° C
- En utilisation par paire : WLL maxi 1 tonne ; bien positionner les crochets en vis à vis.

PRIORITY INSTRUCTIONS

For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.

Never exceed the working load limit WLL (see engraving).

- Never alter the equipment through welding, drilling or any other process.
- Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.
- Never transport people using this equipment or its accessories.
- Never go under the load.
- When laying down a load, the object must be stable. Please consult us for any use in an aggressive atmosphere.
- Regularly check the correct condition of the equipment (see Maintenance paragraph). Only TRACTEL SOLUTIONS SAS spare parts must be used.

COMPULSORY REGULATORY CHECKS

Check on start up (or starting back up): in compliance with the national regulations. Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS SAS.

A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use or in an aggressive atmosphere.

TRACTEL SOLUTIONS SAS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

MAINTENANCE

Maintenance inspections and operations must be performed by skilled persons and specialists.

- Regularly check the equipment is in perfect working order (preferably before every use).
- Perform visual inspection before every use.
- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS SAS part.
- Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.

VDL

Handling accessory to lift open or closed vertical or horizontal metal drums with edges (standard drums with edge on each face).

- Suspend the sling fitted with the clamps.
- Bring the clamping jaws into contact with the edge of the drum.
- Check the two clamps are correctly positioned and then perform lifting.
- To release the clamps : lay the drum down stable and take off clamps manually.
- For metal drums with edges only - Not suitable for plastic drums.
- Drum deformation risk.
- Working temperature: -20° to +100°C.
- When using the hooks in pairs: maxi WLL 1 t ; ensure both hooks are facing each other.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten.

- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden. Keine Personen mit Hilfe dieses/ dieser Hilfsmittel(s) transportieren.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muß beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Bei Verwendung in aggressiverer Umgebung ist mit uns Rücksprache zu nehmen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung). Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS SAS-Ersatzteile zu verwenden.

GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme) : nach einzelstaatlicher Regelung. Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts nach einzelstaatlicher Regelung. TRACTEL SOLUTIONS SAS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate.

Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rißbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.

TRACTEL SOLUTIONS SAS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.

WARTUNG UND PFLEGE

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal durchführen lassen.

- Vor jedem Einsatz die Funktionstüchtigkeit des Gerätes prüfen.
- Das Gerät in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS SAS- Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.

VDL

Handling-Hilfsmittel für das Heben offenen oder verschlossenen Metallfässern mit Klempe in vertikaler oder horizontaler Stellung.

- Klemmen und Gehänge einhängen.
- Die Backen an den Faßrändern ansetzen.
- Korrekten Sitz Klemmen prüfen, dann den Hebevorgang einleiten.
- Klemmen abnehmen : Last auf eine stabile Unterlage absetzen, dann die Klemmen von Hand öffnen und abziehen.
- Nur für Stahlfässer mit Klempe - Keine Plastikfässer anheben.
- Achtung ! Fass kann dabei verformt werden.
- Für Temperaturen von -20° bis +100°C.
- Beim Heben mit nur 2 Klemmen : Maximallast 1 t ; Klemmen mittig an gegenüberliegenden Kanten des Rohres anbringen.

ALGEMENE AANWIJZING

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruikszekerheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zieh aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.

De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden. Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.

- Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is. Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren. Het is verboden onder de last door te lopen.
- Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.
- Bij gebruik in een bijzondere agressieve omgeving geven wij u gaarne advies.
- Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud").
- Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS SAS onderdelen te gebruiken

VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling : wettelijke gebruiksvoorschriften volgens nationale voorschriften. Verplichte periodieke controle conform nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS SAS.

Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.

TRACTEL SOLUTIONS SAS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.

ONDERHOUD

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig (bij voorkeur voor elk gebruik) of het materiaal behoorlijk functioneert.
- Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.
- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS SAS onderdelen vervangen worden.
- Vervormd materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.

VDL

Klem voor het heffen van open of gesloten verticaal of horizontaal metalen standaard vaten met rand (standaard vaten met aan beide zijden een rand).

- Bevestig de stropen geheel met de klemmen.
- Breng de spannokken in aanraking met de vatrand.
- Alvorens te hijsen, controleer of klemmen behoorlijk op de vat plaats zitten. U kunt nu heffen.
- Klemmen loskoppelen : zet de vat(en) neer in een stabiele positie. En maak vervolgens de klemmen manueel los.
- Klem voor stalen vaten met rand - niet geschikt voor plastic vaten
- Bij het hijsen van een vat zonder afsluitdeksel.
- Gebruikstemperatuur : -20°C tot +100°C.
- Bij gebruik van een stel van 2 stuks is de maximale last 1 t. De haken goed tegenover elkaar bevestigen.

ADVERTENCIA GENERAL

Para la seguridad de empleo del material y su eficacia, es necesario, antes de utilizar el material, conocer la presente nota de instrucciones y conformarse a todas sus prescripciones.

- No exceder nunca la carga máxima de utilización CMU/ WLL (ver marcado).
- Jamas modificar el material con soldaduras, taladros o otros mediós.
- Utilizarlo solamente para el tipo de levantamiento previsto.
- No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.
- No pasar nunca bajo la carga.
- Cuando se deposita el objeto, éste debe ser colocado de manera estable. Consultarnos para cualquier utilización en un medio agresivo particular. Controlar con regularidad el buen estado del material (Ver párrafo Mantenimiento). Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS SAS.

VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio : según la reglamentación nacional. Verificación periódica obligatoria de conformidad a la reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS SAS.

Se debe efectuar un examen profundizado como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.

TRACTEL SOLUTIONS SAS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.

MANTENIMIENTO

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- Verificar regularmente (antes de cada utilización) el perfecto funcionamiento del material.
- Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.
- Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- Todo material deformado debe ser inmediatamente retirado de servicio.

VDL

Accesorio de traslado para izaje de bidones metálicos verticales o horizontales con rebordes abiertos o cerrados (bidones estándar con reborde sobre cada lado).

- Suspender el conjunto pinzas y eslinga.
- Colocar las mordazas de apriete en contacto con los rebordes del bidón.
- Verificar la buena colocación de las dos pinzas y efectuar el izaje.
- Para liberar las pinzas, depositar de forma estable el bidón y liberar manualmente las pinzas.
- Solo para bidones metálicos con rebordes - no es apropiada para bidones de plástico.
- Riesgo de deformación de los bidones.
- Temperatura de utilización : de -20° a +100°C.
- Cuando se emplea una pareja de ganchos, la carga máxima de trabajo siempre es de 1 t y se posicionan siempre frente a frente.

AVVERTENZE GENERALI

Per la sicurezza nell'utilizzazione e l'efficienza del materiale è Indispensabile prima dell'uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute.

- Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta).
- Non modificare per nessun motivo il prodotto con saldature, fori o altro.
- Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- Non trasportare in nessun caso persone servendosi degli accessori.
- Non passare mai sotto al carico sospeso.
- Accertarsi che l'oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- Consultateci per eventuali utilizzazioni in particolare ambiente aggressivo.
- Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo Manutenzione).
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS SAS.

VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio : secondo la regolamentazione nazionale. Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla regolamentazione nazionale, raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS SAS ogni 12 mesi.

Almeno 2 volte all'anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.

TRACTEL SOLUTIONS SAS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.

MANUTENZIONE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verificare con regolarità e comunque prima dell'uso il perfetto funzionamento.
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.

VDL

Accessorio di movimentazione per il sollevamento di fusti metallici con bordi, aperti o chiusi, in posizione verticale o orizzontale (fusti standard con bordi continui).

- Sospendere el insieme pinze i imbracature.
- Portare le morse di serraggio in contatto con i bordi del fusto.
- Prima di effettuare il sollevamento, verificare il corretto posizionamento delle pinze.
- Per sganciare le pinze : deporre stabilmente il carico a terra e sganciare le pinze manualmente.
- Pinze solo per fusti metallici con bordi - Non sollevare fusti di plastica.
- Qualora si proceda a sollevare un fusto, si rischia la deformazione.
- Temperatura di utilizzo : da -20° a +100°C.
- Utilizzo a coppia : portata massima 1 ton ; posizionare perfettamente i ganci uno di fronte all'altro.

INSTRUKTIONER FOR BETJENINGEN

For at sikre gribetangen mod brud og garantere fastspændingen er det absolut nødvendigt at respektere følgende regler, som findes nærmere angivet in betjeningsinstruktionerne.

Maksimalbelastningen bor aldrig overskrides.

- De forskellige dele af hejseanordningen bor aldrig ændres f. ex. ved at tilsæjse visse dele. Apparatet bor aldrig benyttes til andre lofteoperationer end de operationer, som det er bestemt til. Apparatet bor aldrig benyttes til transport af personer.
- Under lofteoperationen er det strengt forbudt at opholde sig under lasten, som er ved at blive hævet.
- Den loftede genstand bor altid sættes på plads på ed sådan made, at stabiliteten er fuldstændigt sikret.
- Rådsporg os, hvis gribetangen skal benyttes i et stærkt aggressivi milieu.
- Udrustningens tilstand bor kontrolleres regelmæssig (se instruktionerne for vedligeholdelse).
- Kun originale TRACTEL SOLUTIONS SAS-reservedele bor benyttes. Leveret af TRACTEL SOLUTIONS SAS.

OBLIGATORISK KONTROL

Gribetangen bor altid afprøves, inden den benyttes, I overensstemmelse med europæiske kontrolbestemmelser 89-655/CE, bor en regelmæssig afprøvning finde sted.

I overensstemmelse med den europæiske forordning 89-655/CEE. TRACTEL SOLUTIONS SAS anbefaler en afprøvning een gang årligt.

En noje undersøgelse af visse dele må imidlertid finde sted mindst to gange årligt - i stærk aggressivi milieu een gang hver måned - , hvis tangen benyttet meget for at konstatere, om disse dele skulle være blevet beskadiget på grund af chok, korrosion, revnedannelser eller deformation.

TRACTEL SOLUTIONS SAS står til Deres disposition for fal hjælpe Dem med prøverne.

VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATIONER

Benyt kun specielt uddannet personale til vedligeholdelse og reparationer.

Kontroller regelmæssigt, at udstyret er i perfekt stand (helst for hvert brug).

- Efter hver benyttelse bor apparatet afkontrolleres visuelt.
- Skulle en del opvise defekter, bor den altid erstattes med en original TRACTEL SOLUTIONS SAS - reservedel.
- Alle defekte dele bor øjeblikkeligt udveksles med korrekte.

VDL

Udstyr til loft af metaltonde med kant, åben eller lukket, i lodret ou vandret position (standardtonde med kant).

- Ophaeng strop monteret med klemmer.
- Anbring spaendekloerne på tondens kant.
- Kontroller, at klemmerne er placeret korrekt, hvorefter loftet kan udfores.
- For at udlose klemmerne : lag byrden forsigtigt ned og tag klemmerne af manuelt.
- Kun for metaltonder med kant - Ikke egnet for plastik tonder.
- Risiko for deformation af tonden.
- Arbejdstemperatur : -20°C til +100°C.
- Brug af kloer i par : max. WLL 1 ton. Kontroller at de 2 kloer er placeret overfor hinanden

GENERELLE FORSKRIFTER

For materiellet tas i bruk er det helt nødvendig for materiell- og brukssikkerheten og dets virkeevne å gjøre seg kjent med denne bruksanvisning og å være i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.

Overskrid aldri den maksimale lasten WLL (se merking).

- Sveis aldri på materiellet. Det må heller ikke foretas forandringer på det.
- Bruk aldri annet lofteutstyr for en bestemt lofteoperasjon enn det som er foreskrevet.
- Transporter aldri personer ved hjelp av dette eller disse tilbehørene.
- Gå aldri under lasten.
- Ved nedsenking må delen være i ro og ligge stabilt.
- Ta kontakt med oss for enhver bruk under ekstreme forhold.
- Kontroller regelmessig materiellets stand (Se avsnittet Vedlikehold).
- Ved skifte av deler må det kun benyttes originaldeler fra TRACTEL SOLUTIONS SAS.

REGLEMENTIERE OG OBLIGATORISKE KONTROLLER

For utstyret tas i bruk skal det hver gang kontrolleres av bruker i følge direktiv 89 655/EEU.

Periodisk kontroll i overensstemmelse med direktiv 89-655/EEU. Anbefales av TRACTEL SOLUTIONS SAS en gang i året av sakkyndig person.

En grundig kontroll av deler som er blitt forringet på grunn av stot, rust, sprekkdannelser og deformeringer må utføres minst to ganger i året eller hver måned ved intensiv bruk eller ved bruk under ekstreme forhold. TRACTEL SOLUTIONS SAS står til din disposisjon for å utføre enhver reglementær kontroll.

VEDLIKEHOLD

Kontroller og vedlikeholdsoperasjoner må utføres av sakkyndige kompetente personer.

- Kontroller regelmessig at materiellet fungerer perfekt (helst for hver bruk).
- Utfør en visuell funksjonskontroll for hver bruk.
- Enhver del med feil må kun skiftes ut med en originaldel fra TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- Ethvert deformer! materiale må umiddelbart tas ut av bruk.

VDL

Utstyr til håndtering og heving av vertikale eller horisontale åpne eller lukkede metallfatet med kantene (standardfatet med kantene).

- Heng de klypene + lastekjettling med 2 parter.
- For kjevne for stramning slik at de kommer i kontakt med fatkantene.
- Sjekk at klypene er plassert slik de skal ; hevingen kan nå utføres.
- For å frigjøre klypene : sett metallfatet ned på et stabilt underlag og frigjør deretter klypene manuelt.
- Tang til stålbjelker er kun til kantene - Ikke loft plastfatet.
- Risiko for at stammen forskyver seg ved heving.
- Arbeidstemperaturd : -20° opp til +100°C.
- Ved bruk av par : WLL maks. 1 tonn. Plassere klypene riktig rett over for hverandre.

YLEISIÄ HUOMAUTUKSIA

Ennen laitteiden käyttöä on ehdottoman tärkeää turvallisuuden ja tehokkuuden takia tutustua tähän käyttöohjeeseen ja noudattaa sitä.

- Älkää ylittäkö maksimikuormausta WLL (Katso merkit).
- Älkää hitsatko laitteiden päällä älkääkään tehkää muutoksia laitteisiin.
- Noudattakaa erityyppisiä nostoja varten annettuja eritysohjeita.
- Älkää käytäkö laitetta tai laitteita henkilökuljetuksiin.
- Pysykää poissa kuorman alta.
- Huolehtikaa, että laite pysyy tukevasti maassa kun sitä ei käytetä.
- Tiedustele meiltä, mikäli on tarpeellista, kuinka pihtejä käytetään epätavallisessa ympäristössä.
- Tarkastakaa säännöllisesti laitteen kunto (katso HUOLTO).
- Vain TRACTEL SOLUTIONS SAS'n alkuperäisiä varaosia saa käyttää.

PAKOLLISET LAINMUKAISET TARKASTUKSET

Tarkastus tulee suorittaa laitteen (uudelleen) käyttöönnoton yhteydessä : laitteen käyttäjää velvoittavat pakolliset tarkastukset annetun direktiivin 89-655/CEE mukaan.

Pakolliset 89-655/CEE direktiivin mukaiset määräaikaistarkastukset ja/tai maan omat sisäiset määräykset. TRACTEL SOLUTIONS SAS suosittelee tarkastusta kerran vuodessa.

Perusteellinen osien tarkastus suositellaan suoritettavaksi vähintään kaksi kertaa vuodessa tai kerran kuukaudessa, jos laitteita käytetään erittäin paljon ja vaikeissa ilmasto-ym. olosuhteissa. Tarkastuksessa tutkitaan iskut, korroosio, säröt, halkeamat, vääntymät jne. TRACTEL SOLUTIONS SAS suorittaa kaikkia lainmääräimiä tarkastuksia.

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Suosittellemme, että huollon ja osien vaihdon suorittavat asiantuntevat ammattimiehet.

- Tarkasta laitteiden kunnollinen toiminta säännöllisesti (mieluummin ennen jokaista käyttöönottoa).
- Suorittakaa tarkastus ennen jokaista käyttöönottoa.
- Huonokuntoinen osa on korvattava uudella alkuperäisellä TRACTEL SOLUTIONS SAS-varaosalla.
- Poistakaa heti käytöstä huonokuntoinen tai rikkoontunut laite tai sen osa.

VDL

Avointen tai umpinaisten halkaisijaltaan metallisten tynnyrien pystysuoraan nostamisväline reunoilla varustettujen (standarditynnyreiden, joissa on kummallakin puolella reuna).

- Ripusta pihtien ja nostosilmukan/ nostosilmukoiden muodostama kokonaisuus.
- Vie varsien puristusleuat tynnyrin reunojen tuntumaan.
- Tarkista kaikkien pihtien asento ja nosta pelti.
- Pihtien irrotus : laske pelti lopulliseen paikkaansa ja irrota pihdit käsin.
- Pihdit on tarkoitettu pelkästään reunoilla varustettujen terästyynnyreiden nostoon - ei sovellu muovitynnyreille.
- Tynnyri saattaa vääntyä, jos sitä nostetaan ilman kantta.
- Käyttölämpötila : -20° - +100°C.
- Käyttö pareittain : maksimikuormausta WLL 1 tonni ; aseta nostokoukut hyvin vastakkain.

INSTRUÇÕES PRIORITÁRIAS

Para segurança na utilização do equipamento e sua eficácia, deve familiarizar-se e adoptar as seguintes precauções, antes da sua utilização.

- Nunca exceder a carga nominal CMU/WLL (ver gravacão).
- Nunca modificar o material com soldaduras, perfuracoes ou outros processos.
- Nunca usar o equipamento para outro tipo de elevacão senão para aquele para que foi desenhado.
- Nunca transportar pessoas com este equipamento nem com os seus acessórios.
- Nunca ir para debaixo da carga.
- Quando descer a carga esta deve estar estável.
- Por favor consulte-nos para qualquer utilização em atmosfera agressiva.
- Verificar regularmente as condicoes do equipamento (ver parágrafo manutenção).
- Só devem ser utilizadas pecas originais TRACTEL SOLUTIONS SAS.

VERIFICACÓES REGULAMENTARES OBRIGATÓRIAS

Verificacão em cada Inicio de funcionamento: Obrigacoes regulamentares do utilizador.

Verificacão periódica em conformidade com a regulamentacão nacional. Recomendado de 12 em 12 meses, pela TRACTEL SOLUTIONS SAS.

Deverá ser feito um minucioso exame no minimo 2 vezes por ano, ou todos os meses quando a utilizacão é muito intensa ou em atmosfera agressiva, em particular sobre qualquer alteracão das pecas por choque, corrosão, quebra ou deformacão.

TRACTEL SOLUTIONS SAS, está á disposicão para orientar qualquer verificacão regulamentar.

MANUTENÇÃO

As operaçoes e inspecçoes de manutençao devem ser realizadas por técnicos especializados.

- Verificacão regular do perfetto funcionamento do equipamento (de preferencia antes de cada utilizacão).
- Realizar uma inspeccão visual, antes de qualquer utilizacão.
- Qualquer peca com desgaste deve ser substituida por uma peca original TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- Qualquer equipamento deformado deve ser imediatamente retirado de utilizacão.

VDL

Pinça para elevacão de bldões metálicos com rebordo, abertos ou fechados, em posicão vertical ou horizontal (bldões standard com rebordo nos topos).

- Suspender a linga previamente colocada nas pinças.
- Colocar as maxilas de aperto em contacto com o rebordo do bidão.
- Verificar as pinças, se estão correctamente posicionadas e então proceder à elevacão.
- Para soltar as pinças: pousar o bidão num local estável e retirar as pinças manualmente.
- Apenas para bidões com rebordo - não aplicável em bidões de plástico.
- Risco de deformacão no bidão.
- Temperatura de trabalho: -20° a +100°C.
- Quando utilizadas em pares : CMU maximo 1 t. Assegurar que ambas as pinças estão frente a frente.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Bezpieczeństwa i w celu jak najlepszego wykorzystania właściwości sprzętu należy zapoznać się z poniższymi instrukcjami i zawsze ściśle ich przestrzegać.

- Nigdy nie przekraczać dopuszczalnego obciążenia roboczego WLL (patrz oznakowanie).
- Nie wolno modyfikować sprzętu przez spawanie, wiercenie lub jakąkolwiek inną metodą.
- Nie wolno korzystać ze sprzętu do podnoszenia innych przedmiotów, niż określone w opisie jego przeznaczenia. • Sprzęt i jego akcesoria nie służą do transportu ludzi.
- Nigdy nie wchodzić pod zawieszony nad ziemią ładunek.
- Podczas odkładania ładunku należy zwrócić uwagę na jego stabilność.
- Jeśli sprzęt ma być używany w atmosferze korozyjnej, prosimy o wcześniejszą konsultację z nami.
- Należy regularnie sprawdzać prawidłowy stan sprzętu (patrz część poświęcona konserwacji).
- Wolno używać wyłącznie części zamiennych firmy TRACTEL SOLUTIONS SAS.

OBOWIĄZKOWE KONTROLE USTAWOWE

Kontrola przed rozpoczęciem użytkowania (lub po jego wznowieniu po dłuższej przerwie): zgodnie z przepisami krajowymi.

Obowiązkowa kontrola okresowa zgodnie z przepisami krajowymi. Firma TRACTEL SOLUTIONS SAS zaleca kontrolę co 12 miesięcy.

Co najmniej dwa razy w roku, a w przypadku intensywnej eksploatacji lub używania w atmosferze korozyjnej co miesiąc, należy dokonać szczegółowych oględzin, zwracając szczególną uwagę na wszelkie zmiany części spowodowane uderzeniem, korozją, pęknięciem lub odkształceniem.

Firma TRACTEL SOLUTIONS SAS jest do Państwa dyspozycji, jeśli chodzi o wykonanie dowolnej kontroli ustawowej.

KONSERWACJA

Przeglądy i czynności konserwacyjne muszą być przeprowadzane przez doświadczonych fachowców i specjalistów.

- Regularnie sprawdzać, czy sprzęt jest w doskonałym stanie (najlepiej przed każdym użyciem).
 - Przed każdym użyciem należy dokonać kontroli wzrokowej.
- Wszystkie wadliwe części należy wymienić na części dostarczane przez TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- Sprzęt uszkodzony należy natychmiast wycofać z użytku.



VDL

Wyposażenie do podnoszenia w pozycji pionowej otwartych lub zamkniętych metalowych beczek z brzegami (standardowe beczki wyposażone w brzegi po obu stronach).

- Podczepić zawieszę wyposażone w haki.
- Umieścić haki na brzegach beczki.
- Sprawdzić, czy oba haki są prawidłowo założone, a następnie rozpocząć podnoszenie.
- Aby zwolnić uchwyt: odłożyć beczkę w stabilnej pozycji na podłożu i zdjąć haki ręcznie.
- Tylko do metalowych beczek z brzegami - nie nadaje się do beczek plastikowych.
- Istnieje ryzyko odkształcenia beczki.
- Temperatura pracy: od -20 do +100 °C
- Jeśli haki stosowane są w parach: maks. dopuszczalne obciążenie robocze (WLL) wynosi 1 tona; należy upewnić się, że haki są założone naprzeciwko siebie.

NOTES

Area for handwritten notes with horizontal dotted lines.

REVISION - SERVICE - REVISIONI - PRÜFUNG - CONTROLE - REVISÕES			
Date Data Fecha Datum Dato			Visa Signature Unterschrift Gezien Assinatura Underskrift



NORTH AMERICA

TRACTEL SOLUTIONS CANADA

Tractel Ltd.
1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3, Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing.swingstage@tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.
Galileo #20, Oficina 504
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 67218719
Fax: +52 55 67218718
Email: tractel.mexico@tractel.com

TRACTEL SOLUTIONS US

Tractel Inc.
BlueWater L.L.C
Fabenco, Inc
6300 West by Northwest BLVD
Suite 100
Houston, Texas 77040
Phone: +1-888-782-0217
Email: gus@tractel.com

Tractel Inc.
168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: griphoist.la@tractel.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foezt,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat
Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay-sous-Bois,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 60 36 30 00
E-mail: info.tls@tractel.com

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde
69230 Saint-Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email:
info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United
Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano) 20093,
Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro Armazém 1
Trajouce, 2785-653 S. Domingos
de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459809
Email:
comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.
Olympiysky Prospect 38, Office
411
Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd floor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of
China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd.
50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email:
enquiry@tractelsingapore.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

ANY OTHER COUNTRIES

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com